

بيانات

تم الإدلاء بها في وقت اعتماد الوثيقة الختامية
لمؤتمر المفوضين الخاص ببروتوكول مونتريال
بشأن المواد المستنفدة لطبقة الأوزون

١ - أعلن مندوب مصر في بيان أدلاه بالنيابة عن البلدان النامية أن فهم البلدان النامية للمادة ٢ من بروتوكول مونتريال بشأن المواد المستنفدة لطبقة الأوزون هو أن أحكام تلك المادة لن تخل بأي شكل من الأشكال بالاتفاق الذي تم حول الفقرة الفرعية (ج) من المادة ٢ وحول المادتين ٤ و ٥ .

٢ - أعلن مندوب الدانمرك ، في بيان أدلى به بالنيابة عن الجماعة الاقتصادية الأوروبية ، أن جميع الدول الأعضاء في الجماعة الاقتصادية الأوروبية والجماعة الاقتصادية الأوروبية نفسها ستوقع على بروتوكول مونتريال بشأن المواد المستنفدة لطبقة الأوزون ، وأن جميع الدول الأعضاء والجماعة الاقتصادية الأوروبية ستصدق على اتفاقية فيينا لحماية طبقة الأوزون في أسرع وقت ممكن بما يسمح بدخول بروتوكول مونتريال حيز النفاذ في أول كانون الثاني/يناير ١٩٨٩ .

٣ - أعلن مندوب الاتحاد السوفياتي أنه مع اقتناع بلاده التام بفكرة إخضاع التجارة في المواد الكلورية الفلورية الكربونية للرقابة ، يجد الاتحاد السوفياتي أن من الضروري إدخال حكم في مادة مقابلة يسمح للأطراف بالوفاء بالتزاماتها السابقة . فمن شأن ذلك أن يكون متمشيا مع الاتفاقات الدولية ناصا وروحا . وسوف يتعين بذل جهد في الاجتماع الأول للأطراف لإدخال تعديلات وتصويبات على عدد من المواد لجعل البروتوكول أكثر مرونة وأكثر استجابة لاحتياجات مختلف البلدان ، ولا سيما البلدان ذات المستوى المنخفض من الاستهلاك للمواد المستنفدة للأوزون . ويجب في الاجتماع الأول للأطراف النظر ، بين أشياء أخرى ، وإلى جانب المواد المستنفدة للأوزون ، في البيانات العلمية بشأن أثر استعمال المواد البديلة على الصحة البشرية والبيئة فضلا عن الآثار الأيكولوجية المترتبة على استعمالها . ولهذا الغرض ، يجب على العلماء القيام بإعداد دراسة عن البدائل . وإن وفد الاتحاد السوفياتي ، إذ يكرر التأكيد على رغبة بلاده في تطوير التعاون الدولي بمجال حماية البيئة في مجال طبقة الأوزون ، يرى ، بصفتها عامة ، أن البروتوكول الحالي يبدو مهيئا للتوقيع عليه ، وأنه بعد النظر في الأساس القانوني للأحكام الواردة في بعض المواد التي جرت صياغتها في الأيام القليلة الماضية ، فإنه يمكن إيجاد حل للمسألة .

٤- اشادة بحكومة كندا

ان المؤتمر ،

وقد اجتمع في مونتريال من ١٤ الى ١٦ أيلول/سبتمبر ١٩٨٧ بناء على الدعوة الكريمة من الحكومة الكندية ،

واقتناعا منه بأن الجهود التي بذلتها حكومة كندا وكذلك السلطات المحلية لمدينة مونتريال بتأمين التسهيلات والاماكن والموارد الاخرى قد ساهم كثيرا في تيسير مداولاته ،

واذ يقدر تقديرا عميقا حسن الضيافة والحفاوة التي قدمتها حكومة كندا ومدينة مونتريال لاعضاء الوفود والمراقبين وأعضاء الامانة الذين حضروا المؤتمر ،

يعرب عن خالص امتنانه لحكومة كندا ولسلطات مونتريال ، ومن خلالها للشعب الكندي بأسره وأهالي مدينة مونتريال بوجه خاص ، على الترحيب الودّي الذي خصّوا به المؤتمر والمرتبطين بأعماله وللمساهمة التي قدّموها لنجاح المؤتمر .

٣- قرار بشأن الإبلاغ عن البيانات

ان المؤتمر

اذ أقرّ بروتوكول مونتريال بشأن المواد المستنفدة للأوزون ،

واقترنعا منه بأن الإبلاغ المبكر عن البيانات الكاملة والدقيقة المتعلقة بانتاج واستهلاك المواد الخاضعة للرقابة هو أمر ضروري للتطبيق الفعّال والكفء لهذا البروتوكول ،

١- يناشد كل الموقعين بالاسراع في اتخاذ جميع الخطوات اللازمة للحصول على المعلومات وتقديم البيانات عن انتاج واستيراد وتصدير المواد الخاضعة للرقابة في الوقت المناسب وفقا لاحكام المادة ٧ من البروتوكول وأخذا في الحسبان أحكام الفقرة ١ من المادة ٤ من اتفاقية فيينا لحماية طبقة الأوزون ،

٢- يدعو الموقعين للتشاور مع الموقعين الآخرين ، وطلب المشورة والمساعدة ، حسب الحاجة ، من برنامج الامم المتحدة للبيئة وغيره من المنظمات الدولية ذات العلاقة ، لفرض تصميم وتطبيق نظم الإبلاغ عن البيانات ،

٣- يطلب الى المدير التنفيذي لبرنامج الامم المتحدة للبيئة أن يعقد ، في خلال ستة أشهر من اعتماد هذا القرار ، اجتماعا للخبراء الحكوميين بمساعدة الخبراء من المنظمات الدولية ذات العلاقة ، لصدار توصيات من أجل تيسيق البيانات عن الانتاج والواردات والصادرات من المواد الخاضعة للرقابة ، وللتأكد من توافق البيانات وتسهيلا للمقارنة فيما بينها .

٢- قرار بشأن تبادل المعلومات الفنية

ان المؤتمر

اذ أقرّ بروتوكول مونتريال عن المواد التي تستنفد طبقة الاوزون ،

وإذ يدرك أهمية تخفيض الانبعاثات المحتملة لهذه المواد فى أسرع وقت ممكن ،

وإذ يعترف بالحاجة الى تبادل مبكر للمعلومات عن التقنيات والاستراتيجيات الرامية الى تحقيق ذلك ،

١- يطلب من المدير التنفيذى لبرنامج الامم المتحدة للبيئة .، الى حين الاجتماع الاول للاطراف ، أن يتخذ الترتيبات الملائمة لتسهيل تبادل المعلومات عن التقنيات المشار اليها فى المادتين ٩ و ١٠ من البروتوكول ،

٢- يناشد الدول المهتمة بالامر ومنظمات التكامل الاقتصادى الاقليمية بأن ترعى عقد حلقة دراسية ، بالتعاون مع برنامج الامم المتحدة للبيئة ، فى أقرب فرصة بهدف ما يلى :

(أ) - تبادل المعلومات عن التقنيات والاستراتيجيات الادارية من أجل خفض انبعاثات المواد المذكورة فى الملحق ألف من البروتوكول ومن أجل تطوير بدائل لها ، آخذة فى الحسبان أحكام الفقرة ٢ من الملحق الثانى لاتفاقية فينا لصاية طبقة الاوزون .

(ب) - وتحديد المجالات التى يلزم فيها اجراء المزيد من البحوث والتطوير الفنى ،

٣- يحث جميع الاطراف المهتمة بالامر على الاشتراك فى هذه الحلقة الدراسية والمساهمة فيها وعلى الاسراع فى استخدام المعلومات المكتسبة منها من أجل خفض انبعاثات من هذه المواد وتطوير بدائل لها .

١- قرار بشأن بروتوكول مونتريال

ان المؤتمر

وقد أقر بروتوكول مونتريال بشأن المواد المستنفدة لطبقة الاوزون ،

وإذ يلاحظ مع التقدير أن باب التوقيع على البروتوكول قد فتح في مونتريال بتاريخ ١٦ أيلول/ سبتمبر ١٩٨٧ ،

وإذ يذكر باتفاقية فيينا لحماية طبقة الاوزون التي اعتمدت في فيينا بتاريخ ٢٢ آذار/مارس ١٩٨٥ ،

وإذ يأخذ بعين الاعتبار القرار الصادر عن مؤتمر المفوضين لحماية طبقة الاوزون الذي اعتمد في اليوم نفسه ، والذي حث في الفقرة السادسة من ملطوقه "كل الدول ومنظمات التكامل الاقتصادي الاقليمية أن تقوم ، الى حين نفاذ بروتوكول ما ، بالحد من انبعاثات المواد المستنفدة للاوزون لديها ، ومنها مواد الايروسول ، بكل الوسائل التي تمتلكها ، بما فيها فرض الضوابط على الانتاج أو الاستعمال ، وذلك الى أقصى حد ممكن عمليا" ،

١- يدعو كل الدول ومنظمات التكامل الاقتصادي الاقليمية ، التي لم تفعل ذلك بعد ، الى تنفيذ أحكام الفقرة السادسة ، آخذة في الاعتبار الاحكام ذات الصلة بالامر والواردة في هذا البروتوكول فيما يتعلق بالوضع الخاص للبلدان النامية ،

٢- يناشد كل الدول أن تصبح أطرافاً في اتفاقية فيينا لحماية طبقة الاوزون ،

٣- يحث كل الدول ومنظمات التكامل الاقتصادي الاقليمية ، بما فيها التي لم تشترك في هذا المؤتمر ، على أن توقع على بروتوكول مونتريال بشأن المواد المستنفدة لطبقة الاوزون وأن تصبح طرفاً فيه ،

٤- يطلب الى المدير التنفيذي لبرنامج الامم المتحدة للبيئة أن يبعث هذا القرار الى الامين العام للامم المتحدة وأن يوزعه على كل الدول ومنظمات التكامل الاقتصادي الاقليمية .

١٧- على أساس مداوات اللجنة الجامعة ، اعتمد المؤتمر ، في ١٦ أيلول/سبتمبر ١٩٨٧ ، بروتوكول مونتريال بشأن المواد المستفدة لطبقة الاوزون ، التابع لمؤتمر فيينا لحماية طبقة الاوزون . وسوف يفتح باب التوقيع على البروتوكول ، الملحق بهذه الوثيقة الختامية ، للتوقيع في وزارة الشؤون الخارجية الكندية في اوتاوا من ١٧ أيلول/سبتمبر ١٩٨٧ وحتى ١٦ كانون الثاني/يناير ١٩٨٦ وفي مقر الامم المتحدة في نيويورك من ١٧ كانون الثاني/يناير ١٩٨٨ حتى ١٥ أيلول/سبتمبر ١٩٨٨ .

١٨- كما اعتمد المؤتمر القرارات التالية الملحقة بهذه الوثيقة الختامية :

- ١- قرار بشأن بروتوكول مونتريال
- ٢- قرار بشأن تبادل المعلومات الفنية
- ٣- قرار بشأن الابلاغ عن البيانات
- ٤- قرار اشادة بحكومة كندا

١٩- لدى اعتماد الوثيقة الختامية ، أدلت بعض الوفود ببيانات تم تسجيلها في هذه الوثيقة .

اثباتا لذلك قام الممثلون بالتوقيع على هذه الوثيقة الختامية .

حرر في مونتريال في اليوم السادس عشر من شهر أيلول/سبتمبر من عام ألف وتسعمائة وسبعة وثمانون من نسخة أصلية بكل من باللغات العربية والصينية والانكليزية والفرنسية والروسية والاسبانية ، وتعتبر نصوص هذه اللغات متساوية في الحجية . وسوف يودع النص الاصلي لدى الامين العام للأمم المتحدة .

لجنة الصياغة

الرئيس : السيد جون الان (كندا)

الاعضاء :
الارجنتين
استراليا
فرنسا
اليابان
المملكة المتحدة
الولايات المتحدة

لجنة وثائق التفويض

الرئيس : السفير هوزيه م . بستاني (البرازيل)

الاعضاء :
فلندا
جمهورية المانيا الاتحادية
اندونيسيا
كينيا
المكسيك
النرويج

١٤- كانت الوثائق الرئيسية التي شكلت أساسا لعداوات المؤتمر هي الوثائق التالية :

- مشروع البروتوكول السابع المعدل بشأن [المواد الكربونية الكلورية الفلورية] [والمواد الاخرى المستنفدة للاوزون] ، رقم UNEP/IG.93/3 و REV.1 .

- تقارير فريق العمل المخصص المكوّن من خبراء قانونيين وفنيين لاعداد بروتوكول بشأن المواد الكلورية الفلورية الكربونية التابع لمؤتمر فيينا لصاية طبقة الاوزون (فريق فيينا) بالاضافة الى التقارير أرقام UNEP/WG.151/L.4 ، UNEP/WG.167/2 و UNEP/WG.172/2 .

١٥- بالاضافة الى ذلك ، كان أمام المؤتمر عدد من الوثائق الاخرى التي قدمتها له أمانة برنامج الامم المتحدة للبيئة .

١٦- اعتمد المؤتمر التوصية المقدمة من لجنة وثائق التفويض المنبثقة عنه والتي تقضى بالاعتراف بسلامة وثائق تفويض ممثلي الدول المشتركة الواردة أسماؤها في الفقرة ٣ .

١١- أقرّ المؤتمر جدول الاعمال التالي له :

- ١- افتتاح المؤتمر
- ٢- المسائل التنظيمية :
 - (أ) اقرار النظام الداخلي ،
 - (ب) انتخاب الرئيس ،
 - (ج) انتخاب نواب الرئيس والمقرر ،
 - (د) اقرار جدول الاعمال ،
 - (هـ) تعيين أعضاء لجنة وثائق التفويض ،
 - (و) تعيين أعضاء لجنة الصياغة ،
 - (ز) تنظيم أعمال المؤتمر . .
- ٣- النظر في مشروع البروتوكول التابع لاتفاقية فيينا لصاية طبقة الاوزون .
- ٤- تقرير لجنة وثائق التفويض .
- ٥- اعتماد البروتوكول التابع لاتفاقية فيينا لصاية طبقة الاوزون .
- ٦- اعتماد الوثيقة الختامية للمؤتمر .
- ٧- توقيع الصكوك النهائية .
- ٨- اختتام المؤتمر .
- ١٢- اعتمد المؤتمر نظاما داخليا له في صورة الوثيقة المقترحة من الامانة رقم UNEP/ IG.79/2 .
- ١٣- أنشأ المؤتمر اللجان التالية بموجب أحكام النظام الداخلي :

اللجنة الجامعة

الرئيس : رئيس المؤتمر

اللجنة العامة

الرئيس : رئيس المؤتمر

الاعضاء :
نائباً رئيس المؤتمر والمقرر
ورئيس لجنة الصياغة

٦- وحضر المؤتمر أيضا مراقبون من هيئات الامم المتحدة والوكالات المتخصصة والمنظمات الحكومية وغير الحكومية التالية أسماؤها :

منظمة الارصاد العالمية ، منظمة الاتفاقية العامة للتعريفات والتجارة ، منظمة الطيران المدني الدولي ، منظمة الوحدة الافريقية ، مجلس الجصاعات الاوروبية ، منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية ، غرفة التجارة الدولية ، اتحاد رابطات الايروسول الاوروبية ، الاتحاد الاوروى للصناعات الكيماوية ، رابطة شركات تصنيع الكيماويات ، مجلس الدفاع عن الموارد الطبيعية ، معهد الموارد العالمي ، صندوق الدفاع عن البيئة ، جمعية السلام الاخضر ، جمعية أصدقاء الارض ، مؤسسة سياتل (كندا) ، مؤسسة ماموث لمشاريع الجصعيات الانسانية الدولية (كندا) ، معامل واتو الدولية (كندا) ، دكتور ف . أ . هومونى وشركاه (كندا) ، المنظمة الدولية لشركات تصنيع السيارات ، التحالف من أجل سياسة مسؤولة بشأن المواد الكلورية الفلورية الكربونية ، معهد تكييف الهواء والتبريد (الولايات المتحدة) ، وكالة حماية البيئة (الولايات المتحدة) ، معهد السياسات الاوروبية بشأن البيئة ، الرابطة الوطنية للوقاية من الحرائق (كندا) ، شركة ديبون (كندا) ، مجوعة بيلوف (كندا) ، مؤسسة أليد الكندية للمنتجات الكيماوية ، سلاح الجو الامريكى .

٧- افتتح المؤتمر رسميا الدكتور مصطفى طلحة المدير التنفيذي لبرنامج الامم المتحدة للبيئة . وقد ألقى السيد توم ماكملان وزير البيئة كلمة ترحيب بالنيابة عن حكومة كندا أثناء حفل لافتتاح .

٨- وقد مارس الدكتور مصطفى طلحة مهامه كأمين عام للمؤتمر ومارست الدكتورة ايفون روميل - بولسكا مهام السكرتير التنفيذي .

٩- انتخب المؤتمر بالاجماع السفير و. لانغ (النمسا) رئيسا له .

١٠- كما انتخب المؤتمر أعضاء هيئة المكتب التالية أسماؤهم :

نائب الرئيس: السفير أ. حواس (مصر)
الدكتور ف . زاخاروف
(اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفيتية)

المقرر: السيد ك . ر. روك (الفلبين)

الوثيقة الختامية

١- عقد مؤتمر المفوضين بشأن البروتوكول الخاص بالمواد الكلورية الفلورية الكربونية التابع لاتفاقية فيينا لصاية طبقة الاوزون بدعوة من المدير التنفيذي لبرنامج الامم المتحدة للبيئة عملا بالقرار ١٨/١٣ الصادر عن المجلس التنفيذي للبرنامج في ٢٣ ايار/مايو ١٩٨٥ .

٢- انعقد المؤتمر في مقر منظمة الطيران المدني الدولي ، في مونتريال ، بدعم مشكور من حكومة كندا ، من ١٤ الى ١٦ أيلول/سبتمبر ١٩٨٧ .

٣- وقد وجهت الدعوة لجميع الدول للاشتراك في المؤتمر ، وقبلت الدول التالية أسماؤها الدعوة واشتركت في المؤتمر:

الجزائر ، الأرجنتين ، استراليا ، النمسا ، بلجيكا ، البرازيل ، بوركينا فاسو ، جمهورية بيلوروسيا الاشتراكية السوفيتية ، كندا ، شيلي ، الصين ، كولومبيا ، الكونغو ، كوستاريكا ، تشيكوسلوفاكيا ، الدانمرك ، اليمن الديمقراطية ، مصر ، فنلندا ، فرنسا ، جمهورية المانيا الاتحادية ، غانا ، اليونان ، اندونيسيا ، اسرائيل ، ايطاليا ، اليابان ، كينيا ، جمهورية كوريا ، لوكسمبورغ ، ماليزيا ، موريشيوس ، المكسيك ، المغرب ، هولندا ، نيوزيلندا ، نيجيريا ، اللرويچ ، بناما ، بيرو ، الفلبين ، البرتغال ، السنغال ، أسبانيا ، السويد ، سويسرا ، تايلاند ، توغو ، تونس ، أوغندا ، جمهورية أوكرانيا الاشتراكية السوفيتية ، اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفيتية ، المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية ، الولايات المتحدة الامريكية ، وفنزويلا .

٤- كما شاركت الجماعة الاقتصادية الاوروبية في المؤتمر .

٥- وحضر مداوات المؤتمر مراقبون من الدول التالية أسماؤها :

جمهورية الدومينيكان ، الاكوادور ، هونغارييا ، الهند ، الكويت ، بولندا .

الوثيقة الختامية

١٩٨٧

بروتوكول مونتريال بشأن المواد
المستنفدة لطبقة الأوزون

关于消耗臭氧层的物质的
蒙特利尔议定书

**MONTREAL PROTOCOL ON
SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER**

**PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF
À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT
LA COUCHE D'OZONE**

**МОНРЕАЛЬСКИЙ ПРОТОКОЛ ПО
ВЕЩЕСТВАМ, РАЗРУШАЮЩИМ
ОЗОНОВЫЙ СЛОЙ**

**PROTOCOLO DE MONTREAL
RELATIVO A LAS SUSTANCIAS AGOTADORAS
DE LA CAPA DE OZONO**

